

(定訳)

無国籍者及び亡命者の著作物に対する万国著作権条約の適用に関する同条約の第一附属議定書

昭和二十七年九月六日ジュネーヴで作成
昭和三十〇年九月一六日効力発生

昭和二十八年一月三日ジュネーヴで署名
昭和三十一年一月一七日批准の内閣決定
昭和三十一年一月二八日批准書寄託
昭和三十一年一月二八日公布(条約第二号)
昭和三十一年四月二八日効力発生

万国著作権条約(以下「条約」という。)の締約国でありかつこの議定書の締約国となる国は、次の規定を受諾した。

1 この議定書の締約国に常時居住する無国籍者及び

万国著作権条約(第一附属議定書)

(条一七・文化、社会)

PROTOCOL 1 ANNEXED TO THE
UNIVERSAL COPYRIGHT CONVEN-
TION CONCERNING THE APPLICA-
TION OF THAT CONVENTION TO
THE WORKS OF STATELESS
PERSONS AND REFUGEES

Done at Geneva, September 6, 1952
Entered into force, September 16, 1955

Signed at Geneva, January 3, 1953
Ratification decided by the cabinet, January 17, 1956
Instrument of ratification deposited, January 28, 1956
Promulgated, January 28, 1956
Entered into force, April 28, 1956

The States parties hereto, being also parties to the Universal Copyright Convention (hereinafter referred to as the "Convention") have accepted the following provisions:

1. Stateless persons and refugees who have their

亡命者については、条約の適用上、その国の国民と同一の取扱をするものとする。

2 (a) 条約第八条の規定の例により、この議定書は、署名され、かつ、批准又は受諾を要するものとし、また、これに加入することができる。

(b) この議定書は、各国について、それぞれ、その批准、受諾若しくは加入のための文書の寄託の日又はその国における条約の効力発生の日のうちいずれかおそい日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、この議定書に署名した。

千九百五十二年九月六日にジュネーヴで、ひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語により本書一通を作成した。本書は、ユネスコ事務局長に寄託するものとする。同事務局長は、署名国及びスイス連邦政府に対し、並びに登録のため国際連合事務総長に対しその認証謄本を送付するものとする。

habitual residence in a State party to this Protocol shall, for the purposes of the Convention, be assimilated to the nationals of that State.

2. a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification or acceptance, or may be acceded to, as if the provisions of article VIII of the Convention applied hereto.

b) This Protocol shall enter into force in respect of each State, on the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession of the State concerned or on the date of entry into force of the Convention with respect to such State, whichever is the later.

In faith whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva this sixth day of September, 1952, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the Director-General of Unesco. The Director-General shall send certified copies to the signatory States, to the Swiss Federal Council and to the Secretary-General of the United Nations for registration.

アフガニスタンのために

アルバニア人民共和国のために

ドイツ連邦共和国のために

ホルツアペル

アンドラのために

マルセル・プレザン

ピュジエ

サウディ・アラビア王国のために

アルゼンティン共和国のために

E・メンディラアルス

オーストラリア連邦のために

H・R・ウイルモット

政府の承認を条件として

オーストリアのために

ドクトル クルト・フリーベルゲル

ベルギーのために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために

万国著作権条約(第一附属議定書)

FOR AFGHANISTAN

For the PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA

For the GERMAN FEDERAL REPUBLIC

HOLZAPFEL

For ANDORRA

MARCEL PLAISANT

PUGET

For the KINGDOM OF SAUDI-ARABIA

For the ARGENTINE REPUBLIC

E. MENDILAHARZU

For the FEDERATION OF AUSTRALIA

H. R. WILMOT

ad ref.

For AUSTRIA

DR KURT FRIEBERGER

For BELGIUM

For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLIC

ビルマ連邦のために

ボリヴィアのために

ブラジルのために

イルデフォンソ・マスカレニャス・ダ・シルヴァ
ブルガリア人民共和国のために

カンボディア王国のために

カナダのために

ドクトル ヴィクトル・L・ドレ

C・スタイン

G・G・ベケット

セイロンのために

チリのために

中国のために

コロンビア共和国のために

For the UNION OF BURMA

For BOLIVIA

For BRAZIL

ILDEFONSO MASCARENHAS DA SILVA

For the BULGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For the KINGDOM OF CAMBODIA

For CANADA

Dr. Victor L. Doré

C. STEIN

G. G. BECKETT

For CEYLON

For CHILE

For CHINA

For the REPUBLIC OF COLOMBIA

大韓民国のために

コスタ・リカのために

キューバのために

J・J・レモス

N・チェディアク

ヒルダ・ラブラーダ・ベルナル

デンマークのために

トルベン・ルント

ドミニカ共和国のために

エジプトのために

エル・サルヴァドル共和国のために

H・エスコバル・セラノ

アミー

エクアドルのために

スペインのために

アメリカ合衆国のために

ルーサー・H・エヴァンズ

万国著作権条約(第一附属議定書)

For the REPUBLIC OF KOREA

For COSTA RICA

For CUBA

J. J. REMOS

N. CHEDIAK

HUDA LABRADA BERNAL

For DENMARK

TORBEN LUND

For the DOMINICAN REPUBLIC

For EGYPT

For the REPUBLIC OF EL SALVADOR

H. ESCOBAR SERRANO

AMY

For ECUADOR

For SPAIN

For the UNITED STATES OF AMERICA

LUTHER H. EVANS

エティオピアのために

フィンランドのために

フランスのために

マルセル・プレザン

ピュジェ

J・エスカラ

マルセル・ブーテ

ギリシャのために

グアテマラのために

政府の承認を条件として

A・ドゥポン・ヴィリエミン

ハイティ共和国のために

A・アドール

ホンデュラス共和国のために

バシリオ・デ・テレネフ

ハンガリー人民共和国のために

インドのために

B・N・ロクール

インドネシア共和国のために

For ETHIOPIA

For FINLAND

For FRANCE

MARCEL PLAISANT

PUGET

J. ESCARRA

MARCEL BOUTET

For GRECE

For GUATEMALA

ad referendum

ALB. DUPONT-WILLEMIN

For the REPUBLIC OF HAITI

A. ADOR

For the REPUBLIC OF HONDURAS

BASILIO DE TELENEF

For the HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For INDIA

B. N. LOKUR

For the REPUBLIC OF INDONESIA

イランのために

イラクのために

アイルランドのために

エドワード・A・クレアリー

パトリック・J・マッケンナ

アイスランドのために

イスラエルのために

イタリアのために

アントニオ・ペンネッタ

フィリッポ・パスケラ

日本国のために

ジョルダン・ハシェミット王国のために

ラオス王国のために

レバノンのために

For IRAN

For IRAQ

For IRELAND

EDWARD A. CLEARY

PATRICK J. MCKENNA

For ICELAND

For the STATE OF ISRAEL

For ITALY

ANTONIO PENNETTA

FILIPPO PASQUERA

For JAPAN

For the HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

For the KINGDOM OF LAOS

For the LEBANON

リベリアのために

N・マサコワ

J・A・ジョーンズ

リビアのために

リヒテンシュタインのために

ルクセンブルグのために

J・シュトルム

メキシコのために

モナコのために

ソラミート

C・バツレイラ

ネパールのために

ニカラグアのために

ムリヤアウプト

ノールウエーのために

エイリフ・モエ

ニュー・ジーランドのために

パキスタンのために

For LIBERIA

NAT. MASSAQUOI

J. ALB. JONES

For LIBYA

For LIECHTENSTEIN

For LUXEMBURG

J. STURM

For MEXICO

For MONACO

SOLAMITO

C. BARREIRA

For NEPAL

For NICARAGUA

MULHAUPT

For NORWAY

ELIF MOE

For NEW ZEALAND

For PAKISTAN

パナマのために

パラグアイのために

オランダのために

ペルーのために

フィリピン共和国のために

ポーランド共和国のために

ポルトガルのために

ジュリオ・ダントス

ジョゼ・ガリヤルド

ルーマニア人民共和国のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国
のために

J. L. BLAKE

サン・マリノ共和国のために
政府の承認を条件として

万国著作権条約(第一附属議定書)

For PANAMA

For PARAGUAY

For the NETHERLANDS

For PERU

For the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

For the REPUBLIC OF POLAND

For PORTUGAL

Júlio DANTAS

José GALIARDO

For the RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC

For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

J. L. BLAKE

For the REPUBLIC OF SAN MARINO
ad referendum:

リーフシツ

ヴァチカンのために

C・コント

J・ポール・ブエンソッド

スウェーデンのために

ストウーレ・ペトレン

エリク・ヘドフェルト

スイス連邦のために

プリニオ・ボラ

ハンス・モルフ

アンリ・テヴナ

シリア共和国のために

チェッコスロヴァキアのために

タイのために

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

南アフリカ連邦のために

Dr. B. LIFSCHITZ

For the HOLY SEE

CH. COMTE

J. PAUL BUENSOD

For SWEDEN

STURE PETRÉN

ERIK HEDELDT

For the CONFEDERATION OF SWITZERLAND

PLINIO BOLLA

HANS MORE

HENRI THÉVENAZ

For the REPUBLIC OF SYRIA

For CZECHOSLOVAKIA

For THAILAND

For TURKEY

For the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

For the UNION OF SOUTH AFRICA

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

ウルグアイ東方共和国のために

フィリアン・ノゲイラ

I・エドワルド・ペロティ

ヴェネズエラ合衆国のために

ヴィエトナムのために

イエメンのために

ユーゴスラヴィア連邦人民共和国のために

ドクトル ベルトルド・アイスネル

For the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

For the ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

JULIÁN NOGUEIRA

Dr. EDUARDO PEROTTI

For the UNITED STATES OF VENEZUELA

For the STATE OF VIET-NAM

For the YEMEN

For the FEDERAL PEOPLES REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA

DR. BERTHOLD EISNER

PROTOCOLE ANNEXE 1 A LA CON-

VENTION UNIVERSELLE POUR LA

PROTECTION DU DROIT D'AUTEUR

CONCERNANT LA PROTECTION

DES OEUVRES DES PERSONNES

APATRIDES ET DES REFUGIES

Fait à Genève, le 6 septembre 1952

Entré en vigueur le 16 septembre 1955

Signé à Genève, le 3 janvier 1953

Ratification décidée par le conseil des ministres le

17 janvier 1956

Instrument de ratification déposé le 28 janvier 1956

Promulgué le 28 janvier 1956

Entré en vigueur le 28 avril 1956

Les Etats parties à la Convention universelle pour la protection du droit d'auteur (ci-dessous désignée sous le nom de «Convention») et devenant Parties au présent Protocole,

Sont convenus des dispositions suivantes :

1. Les personnes apatrides et les réfugiés ayant leur résidence habituelle dans un Etat contractant sont, pour l'application de la présente Convention, assimilés aux ressortissants de cet Etat.

2. a) Le présent Protocole sera signé et soumis à la ratification ou à l'acceptation par les Etats signataires, et il pourra y être adhéré, conformément aux dispositions de l'Article VIII de la Convention.

b) Le présent Protocole entrera en vigueur pour chaque Etat à la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion y relatif, à condition que cet Etat soit déjà Partie à la Convention.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à Genève, le 6 septembre 1952, en français, en anglais et en espagnol, les trois textes faisant foi, en un exemplaire unique qui sera déposé auprès du Directeur général de l'Unesco, qui en adressera une copie certifiée conforme aux Etats signataires, au Conseil Fédéral Suisse, ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies pour enregistrement par les soins de celui-ci.

締約国一覧表（昭三十一・三二・三三調）

国名	批准書 寄託の日	加入書 寄託の日	適用地域
カンボディア	一五三、八、三		
コスタ・リカ		一九五、三、七	

フランス	一九五、一〇、一四		
ドイツ	一九五、六、三		
ハイチ	一九五、九、一		
イスラエル	一九五、四、六		
日本国	一九五、一、二六		

ラ オ ス		一九四、八、一九	
リ ベ リ ア	一九六、四、二七		
ルクセンブルグ	一九五、七、二五		
モ ナ コ	一九五、六、二六		
パ キ ス タ ン	一九四、四、二六		
フ ィ リ ピ ン	一九五、八、一九		

ポ ル ト ガ ル	一九六、九、二五		
ス イ ス	一九五、二、三〇		
アメリカ合衆国	一九四、二、六		
ヴ ァ チ カ ン	一九五、七、五		
ア ン ド ラ	一九五、一、三		